

# Hogyan tanul a gyerekem 2 nyelvet, németet és a családi nyelvet?

szöveg: Dr. Michaela Ulich

grafika: Silvia Hüsler

Staatsinstitut für Frühpädagogik – IFP  
München

Gefördert mit Mitteln des Bundesministeriums des Inneren  
und des Bayerischen Staatsministeriums für Arbeit und Sozialordnung,  
Familie und Frauen

## Kedves szülők!

Lehet, hogy néha azt kérdezik maguktól, hogy

"Hogyan tanul a gyerekem németül?" vagy

"Tanulhat a gyerekem kicsi korától kezdve két nyelvet?" illetve

"A gyerekem vajon később jól fogja tudni kifejezni magát – pl. az iskolában?"

Egyik vagy másik kérdés sok szülőt foglalkoztat. Ezekkel a kérdésekkel már sok pedagógus és kutató is foglalkozott.

Erre vonatkozóan szeretnénk önöknek néhány információt és tanácsot nyújtani.

*Mi kell egy gyerekeknek, hogy nyelvileg jól fejlődjön?*

- **A gyerekek jól tudnak két különböző nyelvet is tanulni**

Ha a gyereke két különböző nyelvvel nő fel, pl. otthon az egyik nyelvvel és az óvodában a némettel, az egy nagy esélyt jelent a gyerek jövőjére nézve.

Vizsgálatok azt mutatják: *Egy gyerek kicsi korától jól tanulhat két nyelvet (sőt hármat is), ha fejlesztik ezekben a nyelvekben.*

Ha az apa és az anya különböző nyelveket beszélnek, mindenki beszélheti a saját nyelvét a gyerekekkel, azzal megbirkózik a gyerek. Viszont fontos, főleg kicsi gyerekeknél, hogy egyértelmű szabályok legyenek, úgy hogy a gyerek egy bizonyos nyelvet egy bizonyos személlyel tudjon összekötni. Akkor tudja, hogy "Édesanya úgy beszél, édesapa meg így, és evéskor úgy beszélünk...".

- **Az óvoda esélyt jelent a gyereke számára**

Az óvodában a gyereke németül tanul és sok minden mást, ami a nyelvi fejlődéséhez – és később az iskolában – fontos. Ezért az óvoda egy esélyt jelent, és jó, ha a gyereke három éves korától rendszeresen jár óvodába. Így elég ideje van az iskolakezdésig, hogy belenőjön a német nyelvbe. Az *óvónők tudatosan fejlesztik a német nyelvet – játékokkal, beszélgetésekkel, énekekkel és mondókákkal, képeskönyvekkel és mesékkel.*

Lehet, hogy az elején, amikor a gyerek még nem tud németül, keres magának olyan barátokat, akik otthon ugyanazt a nyelvet beszélnek mint ő. Ez segíti a gyereket abban, hogy beleszokjon és hogy jól érezze magát. Előbb-utóbb német barátokat is fog találni.

- **Milyen nyelvet beszél a gyerekével?**

Néha azt javasolják a szülőknek: "Beszéljen németül a gyerekével, akkor könnyebb lesz neki majd az iskolában". Ez a tanács helytelen. *Beszélje vele azt a nyelvet, amelyiket legtermészetesebben és legjobban beszél – ez általában az anyanyelv.* Ebben a nyelvben ismeri a legtöbb szót és tudja, hogyan alakítják a mondatokat. *A gyerekének így jó alapjai lesznek, amik majd segíteni fogják más nyelvekben is, pl. amikor németet fog tanulni.* Sok évig tart, amíg egy gyerek jól beszél egy nyelvet – ez az első nyelvre igaz, de minden további nyelvre is.

Néhány gyerek átmegy egy olyan szakaszon, amikor csak nyelvet akar beszélni – pl. csak németül. Ez teljesen természetes. Ha ön következetesen továbbra is az anyanyelvét beszéli, és ha a gyerek ezt a nyelvet máshol is hallja, akkor nem vész el, a gyerek tovább tanul, hallgatóként – és később bizonyosan megint beszélni fogja a nyelvet.

### • Mit tehet a családban a gyerek nyelvi fejlődése érdekében?

A mindennapi élet a családban fontos a nyelv fejlődése számára, mert a családban megtanulja a gyerek az első nyelvét. Milyen konkrét lehetőségek vannak a családban, hogy fejlesszük a gyereket a nyelvi fejlődésben?

#### □ Öröme-lelés a beszédben és a mesélésben

A nyelvet nem lehet edzeni, hanem kisebb gyerekeknél minden nap fejlődik azzal, hogy a gyerek hallgat és maga is beszél – pl. játék, könyvnézés, közös étkezés közben, vagy szerető emberekkel való beszélgetéskor. *A napi beszélgetések nagyon fontosak a gyerek számára: Meséljen a gyerekének a munkájáról, a nagyszülőkről, valamilyen kis élményről, ami aznap történt Önnél.* És ha a gyerek pl. figyeli főzés közben, akkor mesélje el neki, hogy ma mi mindent tesz a lábosba. Örüljön neki, ha a gyerek sokat kérdez és sokat mesél – minek örült vagy mi az, ami bosszantotta, mit mondtak a barátok az óvodában stb. *Mesélés közben megtanulja a gyerek, hogy hogyan fejezze ki magát, és hogyan magyarázza el ötleteit és kívánságait.*

Egy gyerek akkor tanul a legjobban, ha jól érzi magát és nem fél attól, hogy hibázik. Előfordul, hogy egy gyerek kitalál halandzsaszavakat, játszik a nyelvvel - ezt élvezzi, és ez segíti a nyelvi fejlődését. Nem tesz jót a fejlődésnek, ha kijavítja a gyereket, amikor "hibázik". Olyan gyerekek, akiket sokat kijavítják, néha elveszítik az örömet a beszélésben és mesélésben.

Vannak olyan foglalkozások, amelyek során nagyon sokat tanul a gyerek és különösen jól fejlődnek a nyelvi képességei. Ezek elsősorban a meseolvasás, a mesélés, a könyvnézés, a mondókázás és az éneklés.

#### □ Együtt képeskönyvet nézni

*Ha a szülő sokszor – ha lehet, minden nap – képeskönyvet néz a gyerekekkel, ez nagyon segíti a nyelvi fejlődését.* Ha minden nap képeskönyvet néz a gyerekével, akkor a gyereke ezáltal sok mindent tanul, ami majd más nyelvekben is segíteni fogja és ami az iskolában is fontos lesz majd – ezt sok kutatás is igazolta már. Háttha az idősebb testvéreknek, a nagynéninek vagy a nagyapának is van néha ideje meseolvasásra.

A könyvnézésnél és a meseolvasásnál az a fontos,

◆ hogy a gyerek is és a felnőtt is élvezze (ha a felnőtt túl sokat kérdez, ez elronthatja a gyerek élvezetét)

◆ hogy a gyereke sokat beszélhet a képekről és a meséről – mindent elmondhassa, ami eszébe jut

Ha otthon nincsenek képeskönyvei és nincs lehetősége kölcsönözni, mégis nézhet könyvet a gyerekével a saját anyanyelvén: Sok német képeskönyvnek nincs szövege, vagy csak kevés. Ilyeneket kölcsönözni lehet a könyvtárban vagy az óvodában, kérdezze meg az óvónőt. Otthon aztán megnézheti őket a gyerekével, a saját anyanyelvén beszélhet a gyerekével a képekről – és akár

ki is találhat a gyerekekkel együtt egy mesét a képekhez. Az is egy lehetőség, hogy a gyerek hazahoz az óvodából egy képeskönyvet és mesél önnek valamit a képekről és a meséről. Könyvtárakban most már kétnyelvű képeskönyveket is találhatunk. Ha jól beszél németül, akkor váltani is lehet: Egyszer németül olvas fel, egyszer meg a családi nyelven. Előfordul, hogy a gyerekeknek van egy kedvenc meséje, amit újra és újra akar hallgatni és nézni. Ez is jó, mert így fejlődik a nyelvérzéke.

#### □ **Mesélni**

A gyerekek szeretik a meséket. Ha egy gyerek sokszor hallgat mesét, ha az apa, az anya, talán a nagybácsi vagy a nagyapa mesél vagy felolvas, akkor fejlődik a nyelv. *Megtanul megérteni és saját maga is elmesélni egy mesét, ami később iskolában nagyon fontos.* Ezek lehetnek mindennapi történetek, mesék, az Ön gyerekkorában átélt események – minden, ami Önnek és a gyerekének tetszik. Mi lenne, ha minden nap mesélne neki egy esti-mesét?

Ezenkívül énekek, ujj-játékok és mondókák segítségével is nagyon jól lehet fejleszteni a nyelvi képességeket – és a gyerekek nagyon élvezik őket. Emlékszik még a gyerekkori versekre vagy kiszámolókra?

#### □ **A tévzés nem elég**

Tévészekkor főleg a képeket figyeli a gyerek, nem azt, amit mondanak. *És legtöbbször csendben hallgatják. Ezért a tévzés nemigen hasznos a nyelvi fejlődés számára.* Többet tanul a gyerek, ha pl. egy mesekazettát hallgat, vagy ha a szülő olvas neki. Ha a gyereke tévét néz, nagyon fontos, hogy beszélgessen a gyerekével az adásról.

#### □ **Két nyelvvel élni – a gyerekeknek szüksége van példaképekre**

A szülő fontos példakép a gyerek számára. *Előfordul, hogy egy gyerek azt tapasztalja, hogy a szülő igyekszik jól megtanulni németül – pl. megkérdez egy-egy szót a gyerektől, vagy az óvodában szervezett nyelvi tanfolyamra jár. Ezek segítséget jelentenek a gyerekeknek.* Ilyenkor ő is kíváncsi, és büszke arra, hogy tanul németül. Egy gyerek azt is észreveszi, hogy a szülő értékeli-e, ápolja-e a saját anyanyelvét, és hogy fontosnak tartja-e a kétnyelvűséget.

#### **A nyelv egy kincs....**

Ha a gyereke két nyelvet beszél és később majd jól tudja kifejezni magát, ez egy kincs, ami az életében és a munkában segíteni fogja majd. Ezt a kincset senki nem veheti el tőle.

*Önnek és gyerekének minden jót és sok sikert kívánunk ezen az úton.*